

平成 30 年度岡山県芸術文化育成・支援事業

柳楽晃太郎展 「白石島 織る！」

Kotaro NAGIRA Exhibition “Weave, Shiraishijima !”

展示作品 The exhibits

① 白石島 織る！ Weave Shiraishi Island !

白石島の織り機、白石で採れた綿糸を使用するインスタレーション。

展示会場の家屋と織り機を糸でつなぎ、来場者や島民に織ってもらう参加型展示。織りの動きが糸に伝わり、人の関りが織られていく。作家個人が美しい伝統的な布を織り上げるのではなく、島の息遣いを織りで可視化していく。さらに、経にはプロジェクターで映像を投影して島の記憶を織り、今を生きる人が緯を織り込む行為をも展示していく。来場者が制作者になり会場を中心に人を引き込んでいく展示を目指す。

This weaving exhibition utilizes looms and yarn produced on Shiraishi Island.

This activity lets visitors and islanders interact, connect and create via yarn. The artist does not intend to weave a beautiful traditional textile himself but rather visualizes it through the process of weaving and thus creating a warp that symbolizes island memories and a weft that represents the islanders of today. This concept of warp (vertical threads) and weft (horizontal threads) is woven into each exhibition piece.

映像：吉川寿人（よしかわ ひさと）Images: Hisato YOSHIKAWA

映像作家、笠岡市北木島在住

1982年兵庫生まれ。瀬戸内海の北木島で開催された「北木ノースデザインプロジェクト」の第1回目の招聘アーティスト。滞在制作を機に東京から移住。島に残るかつての映画館を「ひかり劇場」として開いたり、古家を映像の家として活用したりするなど、島の文化や暮らしを島外に発信し島を元気にすべく、定期的に島の歴史や新たなドキュメンタリー映像作品を上映している。

Videographer

Born in 1982 in Hyogo Prefecture, Mr. Yoshikawa is a videographer living on Kitagi Island. He was invited as one of the first participating artists in the “Kitagi North Design Project” held on that Island in the Seto Inland Sea. His experience living and creating on Kitagi prompted him to move there permanently from Tokyo. He has since reopened an abandoned cinema on Kitagi island, renaming it the “Hikari Theater” (Light Theater). He also utilizes an old Japanese house as a “house of images.” He periodically creates and displays new documentaries and video works featuring Kitagi Island's history.

② PRIDE # 3

制作当時に感じた「働く人の宴会」の印象として、ブランドのネクタイが横糸として織り込まれている。

“A Banquet of Workers,” is a project the artist produced by using designer neckties to form the weft of the woven piece.

③ Was ist Rot fur dich#1 (Stop Weaving cloth and Start Weaving the World 2016年作品)

あなたと私は同じものを見ているのか？という疑問。研修中にドイツで制作した作品。当時ヨーロッパはテロやブリジットなど人種や国の違いが話題の中心だった。赤色の服をください。とお願いして集まった服を素材に使っている。赤色一つでも人によって解釈が違う。

Are you seeing the same thing as I?

This work was created in Germany while the artist was a trainee. At that time Europeans were concerned about terrorism and Brexit harming the harmony between races and countries. The artist asked local people to give him red clothes, which he used to make this artwork in order to show that even a single color-- red--can be interpreted differently depending on the person.

④ 「織ドローイング」：(柳楽晃太郎個展織る 2018 年) "Weaving Drawing" (Kotaro Nagira Solo Exhibition Weave in 2018)

織の小作品、日々の暮らしをやり過ごす中で濁り沈殿した思いが反発して形になって出てきた形。

This small piece of weaving was produced from the artist's turbid thoughts during his every-day life.

⑤ 「記憶を織る」(しらいし物語 2017 年作品) "Weaving the Memory" (A Tale of Shiraishi in 2017)

ある少年の白石島での 12 年を可視化した作品。二度目の滞在で、一人の島民にフォーカスを当てて発想した。ビデオテープを経糸に島の少年の小学校で作った作品を緯糸に島の少年たちと協力して織り込んだ。

This is a work encompassing the 12 years of a young boy on Shiraishi Island. During the artist's second visit he decided to focus on the young islander who inspired the work. Video tape represents the warp while the weft is made up of printed pieces the boy created in elementary school. The exhibit was made with the help of some of the boys on the island.

⑥ 「壁の一部もしくは一部の壁」：(柳楽晃太郎個展織る 2018 年) "Some Part of a Wall or Some Walls" (Kotaro NAGIRA Solo Exhibition Weave 2018)

織の小作品、日々感じる壁、距離、違い、隔たり、不理解、勘違い、目標、障害を可視化した。

This small piece of weaving represents walls, distance, difference, disparity, intolerance, misperception and obstacles that are felt in our daily life.

⑦ 「表現者の島」(笠岡諸島アートブリッジ 2015 年作品) "An Island with expressive people" (Kasaoka Island Art Bridge 2015)

備中アートブリッジ：

笠岡諸島アートブリッジの滞在時に作成した作品、当時一ヶ月の滞在で感じた表現力豊かな島民と触れ合い発想した作品。島の子供と紡いだ経糸に島で集めた古着を緯糸に織り込み白石島の人を表現した。

Bicchu Art Bridge：

This exhibit was created during the artist's previous stay on the island for Kasaoka Island Art Bridge. During that month, he was inspired to create this piece after encountering the powerfully expressive islanders. He depicted Shiraishi Islanders by using the island's children to represent the warp and the weaving of old, used clothes as the weft.

⑧ ウルトラ Ultra

2015 年の滞在で目の当たりにした少子化の止まらない島の現状。そんな困難を超えていってほしいという願望を織った。

While staying on the island in 2015, the artist felt strongly the effects of the continuing low birth rate and thus he weaved this, in hopes they would overcome such challenges.

柳楽晃太郎 Kotaro NAGIRA

1983年岡山県生まれ2010年東京芸術大学大学院美術研究科工芸専攻染織を修了、2015から文化庁新進芸術家海外研修制度で研修員としてドイツに在住。日本国内、台湾、ドイツで活動している。

1983: Born in Okayama 2010: M.A. Textile Arts, Department Crafts, Tokyo National University of the Arts, 2015 and onward: Agency for Cultural Affairs' Program for Upcoming Artist Overseas Trainee in Germany. He has been active in Japan, Taiwan and Germany

個展 Solo Exhibition

- 2018 柳楽晃太郎 -織る-/創英ギャラリー 東京 銀座 Kotaro Nagira, -Weave- /Soei GalleryGinza Tokyo
2017 柳楽晃太郎 -織る-/ Lower Akihabara 東京 神田 Kotaro Nagira, -Weave- / Lower Akihabara, Kanza Tokyo
2016 Welt Weit Weben/ Scheune Lieber ドイツ Welt Weit Weben/ Scheune Lieber Germany
2016 Stop Weaving cloth. Decide Weaving world/ Tante Yurgans Café ポーフム ドイツ Bochum, Germany

グループ展 Group Exhibition

- 2018 芸術家の棲む家 文化庁新進芸術家海外研修制度 五十周年記念展覧会/ BANKART Studio NYK 横浜
House of Artists Showcasing Participants from the Agency for Cultural Affairs Program of Overseas Study for Upcoming Artists 50th Anniversary Exhibition BANKART Studio NYK Yokohama
2016 Crossing Border/ GLARIE VOSS デュッセルドルフ ドイツ Crossing Border/ GLARIE VOSS
Dusseldorf Germany
2013 大地を包む～繊維からの再考: ギッコンバタン～世界一の布を織る / 越後妻有里山現代美術館キナ
ーレ 新潟 十日町
[Reconsideration from : fiber which wraps the ground] Gikkon-Battan: The No.1 cloth of the world is woven
/KINARE Echigo-Tsumari Satoyama Museum of contemporary Art, Niigata

アーティストインレジデンス Artist in Residence

- 2017 しらいし物語 / 岡山白石島 A Tale of Shiraishi / Shiraishi Island, Okayama
2015 備中アートブリッジ: 笠岡諸島アートブリッジ / 岡山白石島 BICCHU ART BRIGE / Shiraishi Island Art
Bridge/ Shiraishi Island Okayama

ワークショップ Workshop

- 2017 音と光で織りなす布/ 衛武芸術文化センター 台湾 高雄
Weaving sounds and light into textiles/Wei Wu Ying National Kaohsiung Center for the Arts,
Kaohsiung, Taiwan
2016 音楽の記憶を織る/ 臺中國家歌劇院 台中 台湾 Weaving the memory of music/ Taichung Metropolitan
Opera House, Taichung, Taiwan